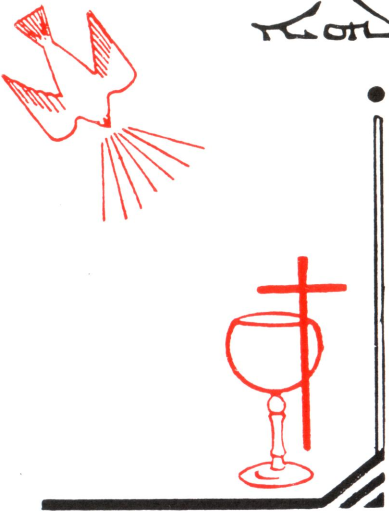
BAR HEBRAEUS-VERLAG/HOLLAND

ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܠܗܝܐ

طقس القداس الالهي

ܐܘܫܥܢܐ
ܒܡܪܘܡܐ
ܠܐܠܗܐ

ܒܥܘܬܐ
ܕܩܘܪܒܐ
ܕܐܠܗܐ



-1988-

ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ
ܗܘܠܢܕܐ

ܡܫܡܫܢ ܕܐܠܗܐ

ܕܡܫܡܫ ܒܗ ܥܕܬܐ ܟܠܗ ܐܪܝܟ ܡ

ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܫܡܫܝܢ
ܦܢܝ ܕܐܝܟܢܐ ܒܚܐ ܘܒܠܒܐ ܚܕܝܐ

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ
ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܡܝܢ

ܛܟܣܐ ܕܐܛܝܒܘܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܐܠܗܝܐ

ܐܡܪ ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܪܐܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܛܣܝܡ

~ ܩܘܡܘ ~

ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܒܐ ܕܩܘܡ ܩܘܡܝܢ ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܡܕܒܚܐ

ܘܡܒܫܠܐ ܗܘ ܐܡܪ:

ܐܥܠ ܠܗ ܠܡܕܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܡܚܕܐ
ܠܛܠܝܘܬܝ.

ܩܘܡ: ܦܫܝܛ ܡܢ ܡܕܡ ܕܐܬܩܘ ܡܢܝܢܐ ܘܐܡܪ :

ܠܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܕܐܡ ܘܡܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܢܦܫܬܐ ܕܝ ܟܠܢ ܘܡܫܡܗ ܟܠܢ.

ܘܢܦܩ ܡܢܗܐ ܘܐܬܩܘܡܘ ܘܐܡܪ :

ܐܡܢܘ ܡܢܐ ܕܐܫܬܘܡ ܒܩܘܫܬܐ ܕܡܠܐ ܒܫܢܬܗ
ܘܒܝܬ ܚܣܝܢ. ܐܠܗܝ ܐܝܬ ܐܘܪ ܐܠܝ. ܐܠܗܝ ܐܝܬ ܐܢܬ ܚܣܝܢ.

ܘܐܡܪ ܘܟܕ ܟܠܗ ܩܢܘܡܐ ܕܥܕܬܐ ܘܣܝܡܐ ܐܡܪ :

ܒܠܘܬܟ ܫܡܝܢ ܠܘܬܟ ܐܝܬܝܟ ܠܘܬܟ ܐ.
ܘܐܝܬ ܒܝܬ ܠܘܬܟ ܐܟܪܙܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ.
ܐܠܗܐ ܟܠ ܒܠܘܬܟ ܟܐܡܐ. ܢܗܘܐ ܘܐܟܐ ܡܫܝܚܐ:

ܘܡܢ ܡܕܒܚ ܩܢܘܡܐ ܘܕܒܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ :

ܢܣܒܝܢܢ ܩܕܝܫܐ ܘܚܛܝܬܐ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܒܠܒ
ܟܠܢ ܡܢܢܐ ܚܢܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܠܝܐ. ܘܗܘܟܠܢ
ܘܕܒܝܩܐ ܠܟܠܐ. ܠܟܠܢ ܚܛܝܐ ܘܚܝܒܐ ܀

ܟܪܘܙܐ : ܟܗܢܐ ܩܪܘܒܐ ܘܐܡܪ :

ܟܕ ܚܝܠ ܐܡܐ ܘܡܕܒܚ ܘܙܠܝܩ ܒܕܡܥܝܢ.

ܡܫܡܫ : ܒܚܘܒܐ ܘܒܬܢ ܒܝܘܡܢܘܡ ܩܗܢ ܘܐܠܗܘܡ.

ܐܘܡܢܝܢ ܒܕܢ ܒܠܟܐ ܡܣܬܪܐ ܗܢܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܐܦܐ ܒܡܟܝܢܐ ܗܘ ܘܐܡܠܘܗܝ ܒܝܡܝܢܗ ܠܐ
ܡܘܬܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܗܡܘܬܗ ܡܢܟ ܒܢܝܐ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܒܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܒܗܘܠܟܐ ܘܒܝܬܐ ܡܕܝܢܐ ܠܟܠܗ ܡܕܡ.
ܘܠܐ ܒܡܣܟܢܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܐܝܟ ܡܠܟܢ

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܕܒܝܘܡܬܗ ܠܥܠܡ ܘܥܡܗ
ܘܫܘܒܚܗ. ܘܐܝܩܪܗ ܥܡ ܒܪܗ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܗ
ܩܕܝܫܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܒܟܠ ܐܘܩܬܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܠܥܠܡܝܢ܀

ܟܗܢܐ : ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ.

ܥܡܐ : ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

ܟܗܢܐ : ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ.

ܥܡܐ : ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

ܟܗܢܐ : ܩܕܝܫܬ ܐܠܗܐ.

ܥܡܐ : ܩܕܝܫܬ ܚܝܠܬܢܐ. ܩܕܝܫܬ ܠܐ ܡܝܘܬܐ.
ܕܐܨܛܠܒܬ ܡܛܠܬܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.

ܡܫܰܡܫܳܢ : ܣܛܘܡܶܢ ܟܰܠܳܘܣ. ܣܛܘܡܶܢ. ܣܛܘܡܶܢ.

ܘܩܳܐܶܡ ܟܳܗܢܳܐ ܘܦܳܪܶܣ ܡܫܰܡܫܳܢ ܐܳܡܰܪ :

ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܰܠܟܳܐ. ܕܐܶܡܰܟܺܝܪܘܗܝ ܡܶܢ ܠܟܠܗܘܢ ܠܠܝ̈ܠܝܐ

ܠܗ. ܘܢܶܦܩܘܢ ܐܒܪܘ. ܫܡܥܬܗ ܕܒܪܐ ܝܢܐ

ܟܢܫ̈ܐ ܘܚܕܝܢܢ ܕܐܘܟܐ. ܫܡܥܬܗ ܢܣܣ

ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝ̈ܚܐ܀

ܥܡܐ : ܥܰܡ ܦܰܪܨܘܦܳܐ ܕܡܫܺܝܚܳܐ ܐܰܚܘ̈ܢ. ܘܥܰܡ ܪܘܚܳܟ

ܢܗܘܐ ܟܗܢܘܬܟ.

ܡܫܰܡܫܳܢ : ܫܘܒܚܐ ܠܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܡ ܪܘܚܟ

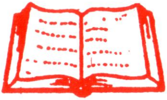
ܢܗܘܐ ܐܡܝܢ.

ܘܩܳܐܶܡ ܟܳܗܢܳܐ ܩܕܳܡ ܦܳܬܘܪܳܐ ܘܦܠܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢ ܐܡܪ

ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠ ܡܬܩܪܝܢ ܒܐܠܐ:

ܦܠܛܘܣ ܡܫܝܚܐ ܘܡܘܟܠܐ ܫܡܝܢܐ ܕܐܦܫ: ܕܐ

ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܠܡܫܒܚܘܬܟ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܘܢܫܒܚܢܟ܆
ܗܘܝ ܡܠܐܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܫܘܒܚܐ. ܢܦܩܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ
ܓܒܝܐ. ܘܗܘܐ ܢܚܙܐ ܠܗ ܡܬܩܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܘ ܟܠܢ ܘܡܘܕܝܢ ܘܐܠܗܐ
ܒܪܝ ܘܡܫܝܚ.



ܡܫܡ : ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ (...)[1] ܒܪܟܡܪ
ܡܫܡ : ܨܘܬܘ ܠܟܪܘܙܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܒܫܡ ܐܠܗܐ.
ܡܫܡ : ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܗ ܕܫܠܝܚܐ:

ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܕܒܚܘ ܠܗ
ܕܒܚܐ ܕܬܘܕܝܬܐ. ܫܩܘܠܘ ܩܘܪܒܢܐ ܘܥܘܠܘ
ܠܕܪܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܣܓܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܒܕܪܬܐ
ܕܩܘܕܫܗ ܗܠܠܘܝܐ ܀

---

(1) ܗܪܟܐ ܡܕܟܪ ܫܡܗ ܠܟܪܘܙܐ ܐܝܟ ܡܘܬܒܐ

ܟܗܢܐ : ܒܪܟܡܪܝ ܒܥܝ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܘܫܘܒܩܢܐ.
ܠܢ ܘܢܫܡܫ ܒܩܕܝܫܘܬܐ ܘܕܟܝܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܐܫܘܝܢ
ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܢܬܒܘܐ ܒܗ ܠܥܠܡ.

ܥܡܐ : ܡܠܟܐ ܠܥܠܡܝܢ.
ܟܗ.: ܫܠܡܐ ܠܟܠܟܘܢ.
ܡܫܡ : ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ.
ܥܡܐ : ܐܫܘܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܡܫܡܥ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ.
ܟܗܢܐ : ܒܙܒܢ ܕܐܝܬ ܒܕܡܘܬ ܕܢܝܐ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܫܡܥܘܗܝ ܠܡܠܘܗܝ ܀
ܥܡܐ : ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ.

ܡܫܡܫ: ܒܪܟܡܚܣܝܢ ܘܡܥܗܕܝܢ ܀

ܡܫܡܫ: ܩܠܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܘܪܫܐ ܡܪܢܝܐ:

ܠܐܠܗܐ ܕܒܒܪܝܬܗ ܐܢܫ ܒܨܒܝܢܐ ܘܠܐܦܘܟܝܐ.
ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ: ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ
ܩܕܝܫܐ ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܫܡܝܐ ܫܘܒܚܗ. ܘܐܪܥܐ
ܡܢ ܐܝܩܪܗ. ܫܠܝܐ ܡܢܗ ܠܗ ܩܕܝܫ
ܘܐܢܫܘ̈ܬܐ ܚܢܢ ܒܢ ܐܠܗܐ. ܫܠܡܐ ܕܡܢܐ ܒܢ
ܕܗܘܝܐ ܕܗܘܝܬ ܩܪܒ ܡܢܢ ܀

ܐܘ ܐܡܪܝܢ ܗܠܠܘܝܐ ܒܩܠ ܡܪ̈ܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܝܢ
ܘܟܠܗܝܢ ܒܩܠ ܫܩܠܐ ܫܒܪܐ: ܘܐܡܪܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܫܘܒ̈ܚܐ ܘܐܕܝܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܢܝܫܐ.

ܘܚܢܢ ܚܛܝܐ ܘܥܘܠܐ ܕܢܩܦܗ ܘܐܬܒܛܠܬ. ܘܚܢܢ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܚܘܣܝܐ ܘܢܣܒܪܘܢ ܚܛܗܐ ܘܥܘܠܝܐ.
ܘܚܢܢ ܐܦ ܡܢܟ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܗܝܡܢܐ ܘܢܦܫܬܐ
ܕܡܬܢܝܚܐ.

ܡܫܡ: ܣܛܘܡܢ ܩܠܘܣ ܣܘܦܝܐ ܐܘܪܬܘܦ.

ܥܡܐ: ܫܠܡܐ ܥܠܝܢ ܘܪܚܡܐ.. ܘܡ ܦܪܘܣܦܘ ..

ܡܫܡ: ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܩܕܡ ܡܕܒܚܗ
ܚܢܝܢܐ. ܘܩܕܡ ܐܘܪܐ ܐܘܟܠ ܡܪܝܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܩܕܝ̈ܫܐ ܐܘ ܐܬܩܛܠ ܒܢ ܐܝܟ ܕܝܠܗ[1] ܐܘܣܛܪ.
ܢܠܐ ܡܚܠ ܘܡܫܚܐ ܘܡܘܠܠ ܒܢ ܡܪܝܐ ܢܟܠ.

ܡܫܡ: ܡܪܝܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܫܡ ܠܟܠ ܘܢܚܘܝ ::

ܥܡܐ: ܠܟܠܗܘܢ ܘܥܦܥܦܐ. ܘܗܢ.

ܡܫܡ: ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܢܚܠܡܘܫܢ ܘܟܠ ܢܟܪܘ

---

(1) ܠ ܐܦܣܘܘܐ ܐܡܪ ܘܡܪ: ܐܟܢ ܡܠܟܐ ܘܠ ܦܘܢܝܐ ܕܡܪ...

ܟܰܕ ܐܳܡܰܪ.

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܠܟܠܟܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܪܢ܀

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܩܕܝܫ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܩܕܝܫ ܒܪܐ ܩܕܝܫܐ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܩܕܝܫ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܚܝܢܐ܀

ܥܡܐ: ܫܘܒܩܢܐ ܐܦ ܚܘܣܝܐ ܠܢܦܫܗ ܕܥܒܕ

ܟܠܐ ܟܗܢܐ(1) ܡܫܡܫܢܐ ܐܚܘܢ ܘܐܒܘܢ.

ܟܗܢܐ: ܡܬܘܡܠܝܢ ܚܢܢ ܐܠܗܐ܀

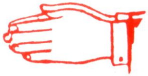
(1) ܐܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܩܪܒ ܐܡܪ: ܐܒܘܢ ܪܝܫܢܐ.

ܡܫܡܫ[1]: ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܥܒܘܕܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܕܐܪܥܐ. ܘܕܟܠܗܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܕܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ. ܘܒܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܝܚܝܕܝܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܐܬܝܠܕ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܥܠܡܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܝܠܝܕܐ ܘܠܐ ܥܒܝܕܐ. ܫܘܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܕܒܐܝܕܗ ܗܘܐ ܟܠ. ܗܘ
ܕܡܛܠܬܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ. ܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܬܓܫܡ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܢ
ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ.
ܘܐܨܛܠܒ ܚܠܦܝܢ ܒܝܘܡܝ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ.
ܚܫ ܘܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ ܘܩܡ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܐܝܟ ܕܨܒܐ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ

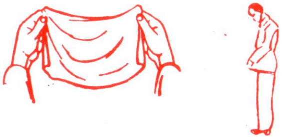
ܘܐܚܕܘܗܝ. ܘܠܘܬ ܐܢܐ ܡܡܘܚܝܐ ܘܕܐ ܒܠܫܢ
ܠܒܢܐ ܕܠܗܝܒܬܐ. ܗܘ ܕܠܗܝܒܘܬܗ ܡܘܫܟܐ
ܠܐ ܐܝܬ. ܘܟܕ ܚܙܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܟܠܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܐܚܐ ܢܩܦ ܘܒܗ
ܐܚܐ ܘܒܗ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܡܠܝܢ. ܗܘ
ܘܢܛܠ ܒܢܝܢܐ ܘܒܚܫܝܢܐ. ܘܡܒܪ ܒܪܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ
ܠܗ ܘܠܥܒ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܣܪ ܗܘ
ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܠܡܘܟܠܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܕܡܫܡܫܝܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܠܚܢܢ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܗܝܢ
ܐܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܀

ܩܘܡ: ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܥܝܢܐ ܠܥܠܡܝܢ.
ܥܡܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܕܡܠܟܐ.
ܩܘܡ: ܐܡܝܢ ܒܪܟܡܪ.

ܕܘܝܕ: ܡܠܚܐ ܠܚܠܒܘܢ.



ܫܡܫ: ܘܢܦܫ ܙܘܥܐ ܕܡܠܚ.
ܫܡܫ: ܠܐ ܡܠܚܐ ܕܝܬܝܪܐ ܥܠܝܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܒܢܝܢܫܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܠܐܘܝܬܐ ܒܡܘܚܗ ܘܒܕܡܐ
ܘܠܒܗ. ܗܢ ܒܠܐܪ ܡܠܚܐ ܗܘܝܐ ܕܒܝܫܐ ܘܠܐܘܢܐ
ܘܐܝܬܘܢ. ܡܢܝ ܒܪܢܫܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܐ
ܡܢܝܢ ܒܚܪ ܘܐܒܘܗ.



ܕܘܝܕ: ܠܛܠܐ.
ܫܡܫ: ܐܝܟܢ.
ܕܘܝܕ: ܠܛܠܐ.
ܫܡܫ: ܢܦܩ ܡܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܢܦܩ

ܬܘܕܝܬܐ. ܢܣܩ ܒܪܘܟܬܐ. ܢܣܩ ܕܟܝܘܬܐ.
ܢܣܩ ܕܝܢ ܟܠܢ ܐܚܝܕ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ.
ܘܡܘܕܐ. ܘܫܒܚܝܢܢ ܘܡܢ ܟܠܗ ܠܐܠܗܐ.
ܠܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܘܡܬܢܝܚܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܡܫܒܚܐ. ܢܣܩ ܠܐܒܘܗܝ ܫܘܒܚܐ[1] ܡܫܒܚܐ. ܘܫܒܚܐ
ܘܫܒܚܐ ܕܢܝܚܐ ܢܝܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠ
ܚܠܦ ܟܠܢ ܢܩܪܒ.. ܕܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܕܢܝܚܐ
ܘܐܘܢܝܐ ܀

ܟܗܢܐ: ܫܠܡܐ ܠܟܠܟܘܢ.
ܥܡܐ: ܥܡܟ ܘܥܡ ܪܘܚܟ.
ܟܗܢܐ: ܠܥܠ..
ܥܡܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ.
ܟܗܢܐ: ܢܘܕܐ ܠܡܪܝܐ.

(1) ܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܐܡܪ: ܐܒܐ ܚܣܝܐ

ܥܡܐ: ܫܳܘܶܐ ܘܙܰܕܺܝܩ.

ܟܗܢܐ: ܐܠܗܐ.

ܥܡܐ: ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫ ܡܳܪܝܳܐ ܚܰܝܠܬܳܢܳܐ.
ܕܡܰܠܝܢ ܫܡܰܝܳܐ ܘܐܰܪܥܳܐ ܡܶܢ ܫܽܘܒܚܶܗ. ܐܽܘܫܰܥܢܳܐ
ܒܡܰܪܘܡܶܐ. ܒܪܺܝܟ ܕܐܶܬܳܐ ܘܕܐܳܬܶܐ ܒܫܶܡܶܗ ܕܡܳܪܝܳܐ.
ܐܽܘܫܰܥܢܳܐ ܒܡܰܪܘܡܶܐ.

ܟܗܢܐ: ܟܕ ܕܶܝܢ ܐܶܬܛܰܝܰܒ...

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܗܳܟܢܳܐ.. ܘܠܟܳܣܳܐ...

ܥܡܐ: ܐܰܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܗܳܕܶܐ ܥܒܶܕܘ...

ܥܡܐ: ܡܰܘܬܳܟ ܡܳܪܰܢ ܡܥܰܗܕܺܝܢܰܢ. ܘܩܝܳܡܬܳܟ
ܡܰܘܕܶܝܢܰܢ. ܘܠܡܺܐܬܺܝܬܳܟ ܕܬܰܪܬܶܝܢ ܡܣܰܟܶܝܢܰܢ

ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܫܡܟ ܠܥܠܡܝܢ ܀

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܡܫܡ: ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ.

ܡܫܡ: ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ. ܠܟ ܡܒܪܟܝܢ. ܠܟ ܡܘܕܝܢ.
ܘܒܥܝܢ ܡܢܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܚܘܣ ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠܝܢ.

ܡܫܡ: ܟܡܐ ܕܚܝܠܐ ܗܝ ܫܥܬܐ
ܗܕܐ ܘܟܡܐ ܙܝܥ ܗܘ ܥܕܢܐ
ܗܢܐ ܚܒܝܒܝ. ܕܒܗ ܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ ܚܝܐ ܡܢ ܡܪ̈ܘܡܐ ܥܠܝ̈ܐ ܦܪܚܐ ܘܢܚܬܐ
ܘܡܓܢܐ ܘܫܪܝܐ ܥܠ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ ܗܕܐ
ܕܣܝܡܐ ܘܡܩܕܫܐ ܠܗ. ܒܫܠܝܐ
ܘܒܕܚܠܬܐ ܗܘܝܬܘܢ ܩܝܡܝܢ

ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܝܠܢ ܘܚܒܝܒܐ ܠܟܠܢ.

ܕܘܝܕ: ܟܠܝܠ ܫܘܒܚܐ...

ܡܫܡܫ: ܫܘܒܚܐ ܠܫܡܟ. ܗܘ. ܗܘ.

ܕܘܝܕ: ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ...

ܡܫܡܫ: ܐܡܝܢ.

ܕܘܝܕ: ܘܠܥܠܡ...

ܡܫܡܫ: ܐܡܝܢ.

ܕܘܝܕ: ܠܥܠܡ...

ܡܫܡܫ: (ܟܠܗܘܢ ܡܙܡܪܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܚܕ ܙܒܢܐ.)

ܡܫ: ܚܕ ܙܒܢܐ ܐܚܪܢܐ.

ܡܫܡܫ: ܒܪܝܟܘܢ: ܢܬܠ ܘܢܬܒܪܟ ܫܡܗ ܘܠܥܠܡ ܒܥܘܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܘܚܒܝܒܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܚܘܢܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܒܥܐ ܡܢܗ

ܕܪ̈ܒܢ ܡܘܗܒܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܠܚܒܪܐ ܡܒܪ̈ܟܬܐ
ܘܐܠܗܐ ܕܫܪܒܬܐ ܡܠܟ ܕܘܝܕ ܘܡܫܒܚܝܢ.
ܡܫܢ̈ܝܐ ܡܫܢ̈ܝܐ ܘܡܘܟܟܐ ܕܡܫܒܚܘ ܕܡܠܟ
ܐܟܘ ܡܪܢ ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܪܢ
ܒܗܘܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܪܢ[1] ܟܠ
ܘܢܬܡܫܟܢ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܪܢܐ ܕܢܫܬܒܚ
ܐܫܡܫܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܫܒܚܘ. ܠܘܬܟ ܒܥܘܬܐ
ܠܐܝܟܐ ܟܠ. ܡܪܢܐ ܢܬܡܪܚ.

ܡܥܢ: ܗܘܕܝܐ ܠܚܣܢ.

ܒܘܥܐ: ܠܥܠܡܐ. ܡܥܢ: ܐܡܝܢ.

- ܒܥܘܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܐܘ ܕܝܥܩܘܒ -

ܡܥܢ: ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܘܪܟܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫ
ܒܣܘܥܪ̈ܢܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܢ ܐܢܫ ܘܡܒܪܟܘ

(1) ܡܒܪܟ ܝܬܝܪ ܢܒܝܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܡܪܢ ܘܫܠܡܐ .

ܦܩܕܗ ܘܫܕܪܗ ܠܓܒܪܝܐܝܠ ܘܒܫܝܢܐ ܐܘܕܥ
ܕܠܗ ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܒܣܪܐ ܗܘܐ.
ܘܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܐܢܫ ܕܒܟܠܗ ܐܝܟܢ ܕܢܬܩܢܘܢ
ܒܫܠܡܐ ܘܩܢܘ ܘܒܚܘܒܐ ܟܠܗ ܒܫܘܠܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܩܢܐ. ܘܐܝܟ ܩܘܪܒܢܗ ܘܩܕܝܫܘܬܗ ܕܟܠܗܘܢ
ܘܩܢܘܢ ܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܟܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܡܫܪܝܬܐ
ܕܡܗܝܡܢܐ ܘܕܡܫܬܘܕܐ ܠܗܘܢ. ܠܟܢܫܐ ܕܝܠܟ.

ܡܫܡ: ܣܘܪܝܐ ܒܫܝܢ.

ܥܡܐ: ܠܐܠܗܐ...

ܡܫܡ: ܐܡܝܢ.

- ܕܦܢܝܬܐ ܡܘܫܚܬܐ -

ܡܫܡ: ܠܘܬ ܕܝܢ ܩܠܡܘܕܡ ܠܟܠܗܘܢ ܟܗܢܐ

ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ

ܡܗܝܡܢܐ ܘܒܢܝ ܥܕܬܐ ܒܡܙܡܘܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܐܢܐ
ܕܟܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܐܒܪܗܡ ܩܒܠ ܩܘܪܒܢܗ ܘܡܢܘܗ
ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܕܐܚܕ. ܘܫܠܚ ܠܗ ܐܦܘܠܢܝܢ
ܕܦܪܫܝܢܐ ܘܫܠܘܩ ܕܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܟܢܫܬܗ ܐܝܟ ܗܘܦܢ. ܠܥܠܡ ܠܐܒܝܢ.

ܡܫܡܫ: ܣܛܘܡܢ ܟܐܠܘܣ.

ܥܡܐ: ܠܟܠܐ.

ܡܫܡܫ: ܐܡܝܢ.

- ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܦܪܝܫܐ -

ܟܗܢ: ܠܟ ܡܪܝ ܡܬܒܥܝܢ ܕܬܦܫ ܫܘܒܚܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܐܘܪܚܐ.
ܕܩܘܫܬܐ ܘܦܢܝܫܬܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܘܡܫܠܡܬܐ ܒܟ.
ܘܒܗܘܠܐ ܒܒܠܐܒ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܝܢ.

ܒܥܘܬܗ ܕܡܢ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܩܕܝܫܐ. ܠܟ ܗܘ ܐ
ܘܠܐܒܘܟ ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ. ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܥܠܝܢ
ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܢܦܩܢ
ܘܡܢܗ. ܘܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܡܢܗ ܐܒܐ ܐܣܬܦܩܘܢ
ܘܡܢ ܕܡܫܒܚܢܐ ܘܒܪܟܬܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܥܠܝܢ
ܢܓܝܪܐ ܡܢܟܠܐ ܡܢ ܦܓܪܘܢ ܘܡܢ ܦܘܠܚܢ
ܢܗܘܐ ܕܡܢ ܐܒܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܢܐ ܘܥܒܕܐ.
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟ. ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ ܀

ܡܫܡܫ : ܣܛܘܡܢ ܫܦܝܪ.

ܥܡܐ : ܠܟܠܐ:

ܡܫܡܫ : ܐܡܝܢ.

- ܕܐܒܗܬܐ ܘܡܠܦܢܐ -

ܡܫܡܫ : ܠܘܬ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܠܥܠܡ ܕܝܢ

ܡܪܢܢܐ ܘܡܪܝܡܐܝܬ ܡܫܒܚܗ ܫܘܒܚܐ ܗܠܠܐ ܢܒܝܗ
ܡܫܝܚܐ ܗܡܫܘܠܐ ܠܐ ܠܥܢܬܠܐ ܗܘܠܐ ܡܬܘܡ ܢܛܪܘ
ܘܠܡ ܡܪܘܚܘ ܗܐܡܠܬܗ. ܠܥܠܡ ܥܠܡ ܕܐܠܗܐ
ܡܡܠܟܘܬܗ ܢܫܡܝܢܠܐ ܘܡܫܡܥܢܠܐ ܘܐܬܟܠܠܐ ܫ
ܠܥܕܐܡܝܢ. ܗܘܢ ܟܠܗ ܕܥܡܐ ܘܗܘ̈ܢ
ܕܡܫܢܝܢ ܠܗܘܢ ܟܠܗ. ܘܗܘܢ ܕܐܦܝܫܘܢ.
ܘܢܒܥܢܫܐ ܕܥܢܒ ܠܐܠܗܐ ܐܚܘܬܐ ܕܡܠܟ
ܡܫܢܝܐ ܘܟܠܦܢܐ. ܡܫܡܥ ܥܡ ܗܘ ܕܡܫܐ
ܘܐܦܝܣܘܦܐ ܢܦܫܐ ܥܒܝܕܐ ܘܐܘܕܥܠܝܡ
ܗܥܢܫܐ ܘܡܥܘܕܐ. ܐܝܟܠܗܘܢ. ܡܠܟܘܢ.
ܕܡܠܠܘܥܘܢ. ܐܠܐܡܫܘܢ. ܡܠܟܘܢ.
ܕܦܫܠܡܘܢ. ܟܝܢܘܗܘܢ. ܕܡܫܡܫܘܢ.
ܠܥܠܢܐ ܐܘܢ. ܥܠܠܗ ܡܫܡܠܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠܘܢ.

ܐܡܘܢܝܘܣ. ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܬܘܠܬܗ
ܗܘ ܫܠܝܛܐ ܪܘܡܐ ܓܒܪܐ. ܕܠܫܡܠܟܝܢܘܬܐ
ܕܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ. ܫܢܝ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܒ
ܘܡܘܒ. ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܥܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܦܢܩܝܣ ܟܠܗ ܘܡܘܫܝܐ. ܗܘ ܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܝܠܗ ܕܪܝܫܢܐ
ܕܠܐܠܗܐ. ܘܠܐܢܘܢ ܢܚܫܐ ܒܝܫܐ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܫܡܝܐ.
ܘܗܢܘܢ ܐܦܝܣܩ ܘܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܗܢܘܢ
ܐܡܣܝܣ ܘܗܢܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܟܢܘܫܐ
ܕܥܡܐ ܕܐܦܠܐ ܘܗܢܘܢ ܫܡܥܘܢ ܕܐܝܣܝܘܣ.
ܦܢܝܐ ܗܢܘܢ ܐܚܝܢ. ܠܥܠܡܝܢ ܕܦܘܪܫܢܝܢ
ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܢܝܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܠܗ

ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܠܐ ܕܐܦܣܛܘܠܐ ܠܗܕܢܐ ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܒܗ
ܘܐܡܠܟܗ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܚܕܘܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܟܢܘܫܝܐ
ܠܗ ܢܦܩ.

ܟܗܢܐ: ܩܘܕܫܐ ܠܩܕܝܫܐ.

ܥܡܐ: ܠܐܠܗܐ.

ܟܗܢܐ: ܐܡܝܢ.

ܕܟܠܝܠܐ

ܟܗܢܐ: ܠܐܒ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܪܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܕܡܢܗ ܐܝܟ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘܐ
ܡܕܡܐ ܘܡܢ ܐܪܐ ܗܘܐ ܘܒܗ ܬܠܝܐ ܘܩܢܝܢ
ܦܓܪܗ ܡܢܗ ܘܐܬܝܒܗ. ܘܟܠܗ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܕܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܕܢܐ ܒܚܝܪ ܡܠܟܗ. ܢܚܝܐ ܘܢܩܘܡ
ܒܗ ܒܫܝܢܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܗܘ ܕܠܗ ܢܣܒܗܘܢ

ܘܪܘܡܡܘܗܝ ܠܟܠܗ. ܕܒܗ ܒܪܢܫܘܬܗ ܡܫܒܚܬܐ
ܠܗܘ ܐܠܦ ܚܘܣܝܐ ܘܡܘܬܪܬܐ ܠܗܘ ܕܟܠܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܘܥܠ ܕܠܗܘܢ ܢܥܠܠ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܫܡܝܢܝܬܐ. ܢܒܥܐ ܘܢܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ:

ܡܫܡ: ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ. ܩܘܪ. ܩܘܪ.

ܥܡܐ: ܐܠܗܐ.

ܡܫܡ: ܐܝܟ ܘܢܦܩܐ ܕܡܫܡܫ ܟܠܗܘܢ
ܥܒܕܬܐ ܕܥܠ ܘܡܠܟܘܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܡܢܟܣܝܢ ܒܪܟܬܐ ܘܠܐ ܒܪܟܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܒܚܬܐ.

ܥܡܐ: ܐܠܗܐ.

ܡܫܡ: ܐܡܪܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܘܐܠܗܘܬܗ.
ܡܟܝܠ ܠܒܪܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܐ ܕܟܠܗܘܢ

ܡܰܠܦܳܢܝ܆ ܐܳܡܰܪ ܒܪܰܒܥܝ.

ܕܘܝܕ: ܡܰܠܟܳܐ ܠܡܰܠܟܘܬ.

ܫܡܫ: ܘܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ.

ܕܘܝܕ: ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܗܘܢ...

ܫܡܫ: ܟܽܠܗܘܢ ܐܳܦ ܐܢܫܐ ܘܡܰܠܐܟܐ ܠܡܫܝܚܐ.

- ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫ -

ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ ܘܐܬܚܙܝ ܢܘܗܪܐ.
ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܒܐ ܘܐܒܪܐ܀

ܘܐܘܡܬܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܗ.
ܠܟܠ ܕܚܝܒ ܒܒܠܒܝ ܘܐܡܫܝܚ܀

ܠܰܐܒ݂ܽܘܗ ܡܰܠܰܐܟ݂ܶܐ ܡܫܰܒ݁ܚܺܝܢ.
ܘܰܚܰܝ̈ܘܳܬ݂ܳܐ ܕܢܽܘܪܳܐ ܐܰܟ݂ܚܕ݂ܳܐ ܀

܀

ܩܳܝܡܺܝܢ ܩܕ݂ܳܡ ܟ݂ܽܘܪܣܝܳܐ ܢܽܘܪܳܢܳܐ.
ܟ݂ܽܠܗܽܘܢ ܒܰܕ݂ܚܺܝܠܽܘ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ܀

܀

ܘܰܐܦ ܚܰܕ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܒܶܗ ܒܢܰܝ̈ܢܳܫܳܐ.
ܐܢܰܢ ܘܢܫܰܒ݁ܚ ܠܰܡܫܺܝܚܳܐ ܀

܀

ܘܰܐܢܰܢ ܢܗܰܠܶܠ ܥܰܡ ܟ݂ܽܠ ܦܽܘܡ.
ܢܶܦܩܽܘܢ ܠܶܗ ܘܳܐܡܪܺܝܢ.

܀

ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫ ܩܰܕܺܝܫܳܐ.

ܒܪܐ ܕܡܫܬܒܚ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܪܘܚܗ ܀

܀

ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ.
ܚܘܣ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܀

܀

ܩܘܩ: ܥܠ ܩܕܝܫ:
ܩܘܠܐ

ܦܬ: ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܘܩܕܝܫܐ ܘܫܠܝܛܐ ܐܢܬ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ.

܀

ܦܬ: ܚܝܠܐ ܠܥܠܐ ܘܡܠܟܐ ܠܥܠܡܐ ܘܢܣܝܒܐ ܠܟܠ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܠܐܒܗܬܐ ܐܢܬ ܒܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܦܬܓ: ܒܟ ܡܪܝ ܒܚܝܠܟ ܀

܀

ܩܘܡ: ܕܢܗܘܐ ܒܢܘܚܡܐ ܥܡ̈ܡܐ ܐܦܠܝܢ ܘܡܫܒ̈ܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܥܕ ܚܘܒܐ ܡܠܟܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܝܢ ܒܥܠܡܐ
ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐ ܢܗܘܐ. ܩܘܡ: ܐܡܪ ܐܠܐ ܡܪܢ ܚܣܝܢ܀

܀

ܩܘܡ: ܕܢܬܒܣܡ ܥܡ ܨܕ̈ܝܩܐ ܘܟܐ̈ܢܐ ܥܡ
ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܚܫܘܟܐ. ܘܥܡ ܐܘܠܨܢܐ ܕܠܐ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܘܥܡ
ܐܝܡܡܐ ܢܗܝܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܫܘܠܡܐ܀
ܩܘܡ: ܩܪܐ ܠܟ ܡܪܢ ܚܣܝܢ܀

܀

ܩܘܡ: ܕܢܗܘܦ ܠܢ ܐܪܐ ܐܦܠܝܢ ܕܬܝܒܐ ܘܫܦܝܪܬܐ
ܘܐܠܗܘܬܗ. ܐܬܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܒܥܒܕܢ ܢܦܩܢ
ܥܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܩܪܐ ܠܐܢܫܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܠܟܠܢ
ܡܠܟܐ. ܐܡܝܢ ܒܥܠܡܝܢ ܥܡ ܡܫܒܚܐ ܢܗܘܐ܀

ܩܘܡ: ܦܪܐ ܠܡ ܥܡܐ ܕܗܘ ܐܡܪ ܀

܀

ܩܘܡ: ܘܢܗܘܐ ܡܣܘܟܠܐ ܫܡܫܬܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ.
ܢܦܫܐ ܠܐܠܗܐ. ܚܪܝܐ ܠܐܝܬܐ. ܦܘܪܫܐ ܠܕܝܢܐ.
ܢܘܛܪܐ ܠܒܢ̈ܝܢܐ. ܡܘܢܝܐ ܕܚܛ̈ܗܐ. ܐܘܣܝܐ
ܘܚܘܒܐ ܠܦ̈ܩܝܪܐ. ܐܘܟܠܐ ܘܣܝܒܪܐ ܠܡܣ̈ܟܢܐ.
ܘܡܘܕܥܢܐ ܠܥܡܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܟܘܢܫܐ.
ܘܐܣܝܘܬܐ ܠܟ̈ܪܝܗܐ. ܚܝܠܐ ܕܒܠܐ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܡܘܠܝܐ
ܕܡ̈ܣܟܢܐ. ܘܢܝܚܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ. ܘܒܟ ܕܝܢ ܡܘܕܥܝܢ
ܩܘܕ̈ܫܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܀

ܩܘܡ: ܐܦ ܕܝܢ ܘܥܕܬܐ ܠܟܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ
ܠܥܠܡ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܘܕܒܢ̈ܝ
ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܐܬܝܒ ܒܫܠܡ ܡܢ ܡܪܝܐ ܢܚܐ ܀

ܡܫܡܫܢܐ: ܓܠܗܘܢ ܚܘܪܐ ܐܠܗܐ ܟܠܢ ܀

ܡܫܡܫܢܐ: ܘܥܒ ܠܟܢܫܐ ܟܠܗ ܕܐܡܘܢܐ ܫܠܝܡ.
ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܘ ܕܡܢ ܘܐܚܝܢ ܘܐܒܗܝܢ
ܘܕܒܢܝܢ ܕܒܢܝܢ ܘܕܥܡܢ ܀

܀

ܡܫܡܫܢܐ: ܒܗ ܠܡܠܟܐ ܐܒܘܢ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܡܫܒܚܐ ܢܗܘܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܒܚ.
ܘܡܢܝܢ ܠܟܠܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܡܠܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܢܘܗ ܠܡܠܐ ܐܠܐ ܘܡܫܝܚܢ ܀

܀

ܟܗܢܐ: ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܟܘܠܗ.
ܡܫܡܫܢܐ: ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ. ܐܠܐ ܡܨܠܝܢ. ܢܗܘܐ

ܪ̈ܚܡܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܘܩܝܡܐ ܐܦ ܠܥܠܡܐ. ܗܘܠܟ
ܕܒܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܢܗܘܝܢ. ܘܥܕܡܐ ܠܟ
ܡܘܕܝܢ ܘܣܓܕܝܢ. ܐܡܝܢܐ ܘܐܦ ܡܢ
ܡܟܝܠ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܫܡܘܐܠ
ܐܠܐ ܟܠ ܚܕ ܒܝܬܐ. ܩܕܡ ܕܢܐܬܐ ܢܥܒܕܘܢ ܥܒܕܐ
ܘܢܫܐ ܘܐܬ ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܠܝܚܐ ܐܡܝܢ܀ ܐܡܝܢ܀

ܟܗܢܐ: ܬܫܡܫܬܐ.

ܡܫܡ: ܐܡܝܢ ܒܫܘܒܚܐ.

ܟܗܢܐ: ܡܠܟܐ...

ܡܫ̈ܡ: ܘܥܡ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ.

ܡܫܡ: ܡܢ ܩܕܡ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܪܐܙܐ ܗܠܝܢ
ܩܕܝܫܐ ܘܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܦ ܩܕܡ
ܩܢܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܢܩܘܡ. ܡܫܡ: ܩܕܝܫܝܢ

ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ.

ܬܘܡܐ: ܠܐܠܗܐ.

ܫܡܫܐ: ܐܝܟܢ.

ܬܘܡܐ: ܡܠܟܐ ܠܥܠܡܝܢ.

ܫܡܫܐ: ܘܒܟܠ ܙܘܢܐ ܘܙܒܢ.

ܬܘܡܐ: ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܐ...

ܫܡܫܐ: ܟܪܝܣܛܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܟܪܝܣܛܝܢܐ ܝܗܒ.

ܫܡܫܐ: ܝܗܘܒ ܫܠܡܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܝܢܐ

ܬܘܡܐ: ܡܘܫܐ ܠܚܒܪܝ..

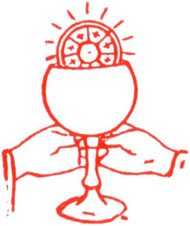
ܫܡܫܐ: ܚܕ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ

ܫܡܫܐ: ܚܕ ܒܪܐ ܩܕܝܫܐ

ܫܡܫܐ: ܚܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

ܫܡܫܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ، ܬܘܪܬܐ ܠܐܚܐ ܘܟܠܗܐ

ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ܀



ܟܗܢܐ: ܚܕ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ...

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܚܕ ܒܪܐ ܩܕܝܫܐ...

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܚܕ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ...

ܥܡܐ: ܐܡܪܝܢ ܩܠܐ ܗܢܐ ܒܩܠ ܡܪ̈ܝܐ ܐܩܣܘܣܢܝܐ

ܒܩ: ܒܩܘܪ̈ܒܐ ܘܒܥܐܕ̈ܐ: ܠܗܘ̇ ܐܠܦ
ܠܐܒ̈ܗܝܢ. ܘܠܒܝܫ ܦܘܡ ܠܟ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܢܦܫܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܠܗܐ ܒܗܘ̇ ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ. ܒܪܐ ܘܐܠܗܐ
ܢܚܝܢ ܐܠܦ. ܒܗܘ ܩܠܘܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܒܡ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܒܡ ܐܘܦܢܐ ܒܢܦܫܐ ܘܠܐ ܡܬܦ܀

- ܬܘܒ -

ܒܬܓܐܘܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܫܡܫ ܡܢܗܘܢ
ܟܦܢܝܢ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܠܝܐ. ܐܠܗܐ ܕܦܪܩ ܢܦܫܬܢ. ܒܪܘܚ
ܦܘܩܕܢܝܢ ܟܪܘܙܐ. ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܬܐܠ. ܒܝܘܡܐ
ܕܒܬܠܐ ܦܠܢܝܢ ܠܟܘܪܒ ܕܗܘܒܢ ܢܫܬܐܠ ܠܗ ܘܦܪܘܫܘܬܗ.
ܘܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ ܀
ܡܫܒܚܬܐ ܠܡܠܟܐ ܦܩܘܕܢ ܠܟܘܠܢ ܒܚܘܒܐ ܘܫܘܒܚܐ.
ܘܡܫܬܡܥ ܠܗ ܠܘܬܗ ܘܝܕܥܗ ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܪܚܡܢ ܡܫܘܕܥܢ. ܡܢܗܘܢ ܡܫܒܚ ܡܠܟܘܬܗ
ܠܚܘܒܗ ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬܗ..
ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܐܚܪܝܢ
ܘܐܡܝܢ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܠܥܠܡܝܢ ܡܢ ܕܫܠܝܚ.
ܒܫܠܡܐ ܕܢܘܚܐ ܕܒܗ ܐܝܬ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ

ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܠܥܠܡܝܢ ܀

ܟܗܢܐ: ܠܐܒܘܟ ܘܢܐܡܪ.

ܥܡܐ: ܚܕ ܘܩܕܝܫ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ . ܘܒܗ ܫܠܡܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܘܠܥܠܡܝܢ ܀

ܟܗܢܐ: ܡܢ ܡܕܒܚܢ.

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܦܫܘܛ ܡܪܝ ܝܡܝܢܟ...

ܥܡܐ: ܐܡܝܢ.

ܟܗܢܐ: ܠܟܘܢ ܘܪܚܡܘܗܝ...

ܥܡܐ: ܡܪܝܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܡܪܝܐ ܚܘܣ ܘܪܚܡ
ܥܠܝܢ. ܡܪܝܐ ܥܢܝܢ ܘܪܚܡ ܥܠܝܢ.

ܥܡܐ: ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܒܪܘܡܐ . ܘܥܠ ܐܪܥܐ

ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܟܗ̈ܢܐ ܕܒܟܠܗ ܡܫܝ̈ܚܝܐ. ܠܟܠܢ ܐ

ܚܝ̈ܐ ܘܢܘܚܡܐ ܗܠܠܘܝܐ ܀

ܠܟ ܡܪܢ ܘܡܚܝܢܢ ܝܗܒܬ ܠܐܡܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܡܪܝܐ.

ܕܚܘܒܐ ܘܡܫܡܝܢܐ ܘܐܦ ܠܢ ܢܬܠ ܚܘܣܝܐ

ܗܠܠܘܝܐ ܀

ܠܟ ܡܪܢ ܘܡܚܝܢܢ ܝܗܒܬ ܠܐܒ̈ܗܝܢ ܡܪܢ ܠܫܠܝܚ̈ܘܗܝ

ܘܠܐܒ̈ܗܝܢ ܩܕܝܫܐ ܦܠ ܘܐܦ ܠܢ ܢܬܠ ܚܘܣܝܐ

ܗܠܠܘܝܐ.

ܒܥܘܬܐ : ܡܘܕܝܢܐ ܠܟ..

ܩܘܠܐ : ܠܟ ܐܒܘܢ ܘܐܒܗ̈ܬܢ ܐܠܗܐ ܘܟܠ

ܠܟ ܢܣܩ ܫܘܒܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܟ.

ܘܢܬܠ ܠܢ ܢܝܚܐ ܗܠܠܘܝܐ ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܠܟ ܡܪܢܐ ܕܟܠܗ. ܘܢܬܠ ܠܢ

ܡܦܠܚܝܢ ܠܡܣܘܐܪ ܕܟܠܝ..

ܕܘܒܐ: ܪ̈ܓܠܐ ܕܡܣܬܟܠܡܣܘܐܪܐ.

ܫܡܫ: ܐܝܟ.

ܕܘܒܐ: ܡܛܠܛܐ.

ܫܡܫ: ܘܚܕ ܪܘܡܐ ܕܡܚܢ.

ܫܡܫ: ܡܢ ܒܬܪ ܠܡܣܒܘܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܢܘܒܠ ܒܝ̈ܬܐ ܕܐܒܝܕܘ. ܐܘܦ ܡܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕ̈ܡܫܟܢܐ ܕܢܚܡ ܒܢܝܢ.

ܫܡܫ: ܡܢܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ.

ܕܘܒܐ: ܐܠܗ̈ܐ.

ܫܡܫ: ܐܝܟ.

ܕܘܒܐ: ܡܘܐܟܐ..

ܫܡܫ: ܗܘܠܝ ܒܢ̈ܝܐ ܕܚܘܡܫܐ. ܝܢܐܐ ܠܚܢܝܢ

ܥܡ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܢܫܬܒܚ ܡܫܝܚ ܕܥܠܘܗܝ ܒܢܐ ܥܕܬܐ
ܘܐܦ ܒܥܠܗ ܕܥܠܡܘܗܝ ܘܐܚܝ ܡܕܐܘ ܡܢܝܢܐ܀

܀

ܩܘܠܐ: ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܐ...
ܥܢܝܢ: ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚ -

ܐܒܐ ܘܠܫܘܪܝܐ ܐܡܬܝ ܥܠܝܗ ܘܠܚܘܦܗ ܒܗ .
ܟܢܘܫܐ ܘܫܒܪܐ ܠܗ ܗܘ ܫܪܝܐ ܠܫܠܡܘܬܐ ܀

★

ܚܒܝܒ ܒܢܝܐ ܐܝ ܫܡܝܐ ܠܗ ܢܨܝܒ ܥܠܝܗ .
ܘܟܦܐ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝ ܐܦܝܗ ܟܪ ܐܪܒܥܐ ܠܗ ܀

★

ܐܪܐܘܗܝ ܘܟܐ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܥܡ ܚܠܡܐ .
ܘܡܣܬܝܪ ܚܫܡ ܐܦ ܐܪܚܐ ܘܥܢܐ ܐܢܝܐ ܀

ܦܠܚܝܢ ܐܪ̈ܙܐ ܘܐܡܬܝ ܗܘܐ ܒܒܥܘܬܗ ܘܐܠܗܘܬܗ܆
ܠܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܝܒܘܬܐ ܘܐܝܕܝ܀

*

ܟܠܗܘܢ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܡܕܢܚܝܢ ܐܢܘܢ ܒܪܘܚܐ܆
ܘܒܥܘܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܝܚܐ܀

*

ܠܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܒܪ ܠܐܠܗܘܬܗ܆
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܘܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ܀

*

ܘܫܠܚ ܠܒܪܐ ܘܥܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ܠܥܠܡ܆
ܘܢܦܩ ܠܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ܀

*

ܐܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܚܝܠܐ܀

ܒܪܘܟܐ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܐܡܝܢ܀

★

ܐܒܐ ܕܝܗܒ ܒܪܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ ܠܥܠܡܐ܀
ܐܡܝܢ ܒܥܐ ܗܘ ܐܡܠܟܐ ܘܐܘܒ ܐܠܗܐ܀

★

ܐܒܐ ܕܝܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܒܪܐ ܐܠܘܗܝ ܐܡܝܢ܀
ܐܦ ܐܡܝܢ ܠܗܘ ܦܪܘܩܗ ܘܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܐܡܝܢ܀

★

ܐܠ ܫܡܝܐ ܒܥܠܝܐ ܕܥܠܡ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܢܚܐ܀
ܘܫܒܚܘܗ ܥܡܝܐ ܡܦܠܓܐ ܠܫܡܝܢܐ܀

★

ܐܠ ܫܡܝܐ ܒܥܠܝܐ ܕܥܠܡ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠܐ܀
ܘܡܫܝܚܐ ܕܫܒܚܘܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܀

ܐܠܐ ܒܫܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܩܕܝܫܐ.
ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܠܩܢܘܢܐ ܘܟܠ ܠܐܠܗܐ܀

★

ܐܠܐ ܒܫܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܕܐܦܪܝܡ ܐܝܟܢܐ ܒܡܘܡܝܐ.
ܘܡܝܢܐ ܒܪܘܡܐ ܗܘ ܐܦܪܝܡ ܠܟܦܢ ܘܠܗܘܢ܀

★

ܐܠܐ ܒܫܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܕܢܪܣܝ ܐܝܟܢܐ ܠܐܘܪܚܐ.
ܘܡܝܢܐ ܒܪܘܡܐ ܗܘ ܢܪܣܝ ܠܟܦܢ ܡܘܪܝܐ ܠܟܦܢ܀

★

ܠܟܢܫܐ ܗܘ ܒܢܝܐ ܕܠܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܠܗ ܣܘܓܝܐ.
ܘܠܟܢܫ ܢܩܘܪ ܗܘ ܠܫܠܡܐ ܕܗܘܐ ܘܡܝܬܪܐ܀

ܫܠܡ ܟܠ ܟܬܒܐ ܕܝܠܢ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܘܒܫܢܬ ܐܦܪܝܡ ܣܘܪܝܝܐ
ܘܒܝܕ ܡܠܟܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܡܝܢ ܫܢܬ 1988 ܡܫ + ܡ. ܫܡܥܘܢ